

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

La Vestale

tragédie lyrique en 3 actes

I. Act

Spontini, Gaspare

Jouy, Étienne de

Leipzig, [ca. 1815]

No. 5. Aria. Allegro molto con forza.

urn:nbn:de:bsz:31-48600

30

re, quo Ti - si - pho - ne Pen - fan - ta, quo Ti - si - pho - ne Pen - fan - ta.
 le, wo Ty - si - pho - ne ihn ge - bar, wo Ty - si - pho - ne ihn ge - bar.

Par lui de malheurs, de malheurs et de cri - mes ce monde impie est in - on -
 Durch La - ster mit Arglist das Herz zu ver - gif - ten, nur dies ist ihm Freu - de - und

dé. Sur des tombeaux, sur des a - by - mes son trô - ne sanglant est fon - dé; sur des tom -
 Lohn. Trie - fend von Blut, hoch ü - ber Gräf - ten er - hebt sich sein furcht - ba - - rer Thron. Trie - fend von

beaux, sur des a - by - mes, son trône sanglant est fon - dé, son trô - ne, son trô - - no san -
 Blut, hoch ü - ber Gräf - ten, er - hebt sich sein furcht - ba - - rer Thron, er - hebt sich sein furcht - ba - - rer

945

glant est fon-dé.
Thron, sein, forcht-ba- rer Thron.

Andante espressivo.
O ma- fil- le, ma fil- le, ton coeur s'é- ga- re ton coeur s'é- ga- re, et je trem- ble pour Juli- a, et je
Thén- re Tocht- er, theure Tocht- - - ter, aus die- - - ser Quel- le, aus dieser Quel- - - le ent- springt auch dei- - ne Ge- fahr, ent-
Violini.

Tempo Inn.
trem- ble pour Juli- a; ma fille, ton coeur s'é- ga- re, et je trem- ble pour Juli- - - a! L'a- mour - est un
springt auch dei- ne Gefahr, o Tochter, aus die- ser Quel- - - le ent- springt auch deine Ge- - fahr! Ein Un- - hold ist

monstr-, L'amour est un monstre bar- ba- - re, per- fide, ennemi de Ve- - sta. C'est dans les
A- - mor, ein Dä- mon der Höl- le ist A- - mor, ein Frevler an Vesta's Al- - tar. Phle- - ge- - tons

Recit.

tres - se, accor-dez-moi la gra - ce, que j'implo - re! Souffrez, que dans ces murs ca- chée à tous les
 Prie - sterinn, erhör' mein Flehn, mein Flehn des Grams, er - hö - re! Verstat - te mir's, dass dort von keinem Blick ge-

Gr. Vest.

yeux du tri-omphe sans moi la fê-te se - dis- pose! Rien ne peut vous soustraire aux soins re- li- gi- eux, que la loi vous im-
 sehn, vom Triumph-zu-ge fern ich dieses Fest's ent-behre! Was dein Amt von dir heischt, muss pflichtgetreu geschehn, heischt es gleichoftdas

Grave, a tempo.

pose. C'est vous, qui de Vesta dans l'om - bre de la nuit surveillez la flamme é-ter-nelle,
 Schwere. Du weisst, dir liegt es ob, im Schooss des Hei - lighums diese Nacht die Flam - - - me zu hüten,

Recit.

c'est à vos pieds, que le vainqueur con-duit doit re- ce- voir la cou- ronne im- mor- telle.
 dein ist die Pflicht, heu- te dem Sohn des Ruhms mit heil' ger Hand den Tri- umphkranz zu bieten.

(elle entre dans le temple)
(sie geht in den Tempel.)

54 Moderato espressivo.

Julia. O! d'un pouvoir fu- nes- te in- vin- cible as- cendant! C'en est fait, - et des dieux - je suis - a- ban- donné - - -
 O: kei- ne Macht be- zähmt dieser Pflicht Grausamkeit, von der Göt- ter Schutz - bin ich, - bin ich ver- las. - - -

(Presto.) Recit. Moderato espressivo.
 Par un dernier ef- fort j'ai voulu vai- nement é- chap- per à ma de- sti- né- e.
 Ver- gebens war mein Flehn, dem Verderben ge- weih't soll mich wehrlos sein Grimm er- fas- sen.

J'ai vou- lu me pri- ver du su- prême bon- heur de voir - à mes ge- noux Licinius vain-
 Ach! mit Schmerz - that mein Flehn auf die Won- ne Ver- zicht, - Li- ci- ni- us zu sehn; den der Lorbeerum-

qucur, d'acquit- ter en- vers lui la det- te de l'em- pi- re. Dé- esse, à tes rigueurs
 flicht, und ihm selbst ihu zu weihn, den Lohu er- habner Siege! O Göt- tin, - dieser Kampf

lento. *Larghetto sostenuto*

ce voeu seul doit suffire. Li-ci-ni-us, je vais don- te re-voir, te revoir!
 lei - - - ste auch dir Ge-nüge! Ge-liebter Freund, dich soll ich, dich soll ich wieder, wie-der-sehn!

Coro!

Allegro non tanto.

J'en-tendrai de ta voix la dou-ce mé-lo-di-e, ton re-gard dans mon coeur va ra-ni-
 Soll - del-ner hol-den Stim - - - me Ton noch einmal hö-ren. Aus deinem An-blick wird mein Au-ge Trost er-
 mer, va ra-ni-mer l'es-poir, et du moins de ma tris - - - te
 späh, mein Auge Trost er-späh. Dies Ge-fühl wird den Gram - - - be-
 vi - - e, que les dieux au mal-heur con - - - dam - - - nent sans re-
 schwö - - ren, der als Rä - - - cher der Gott - - - heit mir am Le-ben

945

36 *rallentando insensibilmente.*

tour, j'aurai pu con-sa-crer un mo-ment à l'a-mour, j'aurai pu, j'aurai pu con-sa-crer, con-sa-crer un mo-ment
 nst. Noch ein Lichtstrahl der Lie-be hat dann mir ge-tag-t, noch ein Lichtstrahl der Lie-be hat dann mir ge-tag-t, noch ein Licht-

Agitato assai.

à l'a-mour, con-sa-crer un mo-ment - à l'a-mour. Que dis-tu, per-fi-de-ve-sta-le! où t'em-
 strahl der Lie-be hat dann mir ge-tag-t, hat dann mir ge-tag-t. Welchein Wort! Ver-rath-ists, es nen-nen, dies Ge-

porte une er-reur fa-ta-le! quel nom t'è-chap-pe en ce sé-jour! quel nom t'è-
 fühl frev-lend zu be-kennen. An heil'gem Ort hab'ich's ge-wagt. An heil'gem

Un poco più lento.

chap-pe en ce sé-jour, en ce sé-jour? (Marche triomphale.)
 Ort hab'ich's gewagt, hab'ich's ge-wagt. (Triumphmarsch auf der Bühne.)

pp

946

Julia.
Chœur de Vestales.
Chor der Vestalinnen.

Gra - ce, Gra - ce, dieux bien-faisans ! O trou - ble,
Gna - de, Gna - de, Göt - - - - - ter voll Held ! Ent - se - - - - tzen,

Prêtresse, votre absen - ce suspend le sa - cri - fi - ce, et dé -
Lass, Priesterinn, dir's sa - gen, das O - pfer ist be - reit, man harret, man

Prêtresse, votre absen - ce suspend le sa - cri - fi - ce, et dé -
Lass, Priesterinn, dir's sa - gen, das O - pfer ist be - reit, man harret, man

Piano

fp fp f p

ô trou - ble, ô ter - reur ! L'ef - froi gla - ce mon coeur ! O d'un pouvoir fu -
Ent - se - - tzen fällt mein Herz ! O Qual ! hülft - - lo - ser Schmerz ! O kei - ne Macht ver -

jà vers ces lieux du hé - ros tri - om - phant le char victo - ri - eux suit le cor - tège, qui s'a - van - ce. Dans nos
har - ret auf dich, der Triumph - zug be - ginnt, ihm folgend nähert sich des Im - pe - rators goldner Wa - gen. Pracht - - - - voll

jà vers ces lieux du hé - ros tri - om - phant le char victo - ri - eux suit le cor - tège, qui s'a - van - ce. Dans nos
har - ret auf dich, der Triumph - zug be - ginnt, ihm folgend nähert sich des Im - pe - rators goldner Wa - gen. Pracht - - - - voll

945

neste in-vin-cible as-cen-dant, que de-ve-nir en ce fa-tal mo-ment, que de-vo-
 söhnt meiner Pflicht Miss-ge-schick; Tod ist mein Wunsch in die-sem Au-gen-blick, Tod ist mein
 murs glo-rieux la paix en-fin rap-pel-le le vain-queur, le vain-queur des Gau-lois, le ven-
 naht sich der Held auf goldnem Sitz ge-tra-gen, kehrt Roms Ret-ter vom Sie-ge be-kränzt, kehrt Roms
 murs glo-rieux la paix en-fin rap-pel-le le vain-queur, le vain-queur des Gau-lois, le ven-
 naht sich der Held auf goldnem Sitz ge-tra-gen, kehrt Roms Ret-ter vom Sie-ge be-kränzt, kehrt Roms

nir en ce fa-tal mo-ment, que de-ve-nir en ce fa-tal mo-ment!
 Wunsch in die-sem Au-gen-blick, Tod ist mein Wunsch in die-sem Au-gen-blick.
 geur, le ven-geur des Ro-mains, le vainqueur des Gau-lois, le vengeur des Ro-mains.
 Ret-ter und Rä-cher zurück, ja, vom Sie-ge be-kränzt kehrt Roms Ret-ter zu-rück.
 geur, le vengeur des Romains, le vainqueur des Gau-lois, le vengeur des Ro-mains.
 Ret-ter und Rä-cher zurück, ja, vom Sie-ge be-kränzt kehrt Roms Ret-ter zu-rück.